

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

**Independence - Freedom - Happiness**

---o0o---

## **BIÊN BẢN THANH LÝ HỢP ĐỒNG** **CONTRACT TERMINATION MINUTES**

Số: ...../BBTLHĐ

No: ...../CTM

Hôm nay, ngày ... tháng ... năm ..., tại ..., chúng tôi gồm có:

*Today, on the ... day of ... , at ..., we include:*

### **BÊN A (Bên Bán phần mềm):**

#### **PARTY A (Software Seller):**

Tên công ty: .....

*Company name:* .....

Địa chỉ: .....

*Address:* .....

Mã số thuế: .....

*Tax code:* .....

Người đại diện: Ông/Bà ..... Chức vụ: .....

*Representative: Mr./Ms. .... Position:* .....

Điện thoại: .....

*Phone:* .....

### **BÊN B (Bên Mua phần mềm):**

#### **PARTY B (Software Buyer):**

Tên công ty: .....

*Company name:* .....

Địa chỉ: .....

*Address:* .....

Mã số thuế: .....

*Tax code:* .....

Người đại diện: Ông/Bà ..... Chức vụ: .....

*Representative: Mr./Ms. .... Position:* .....

Điện thoại: .....

*Phone:* .....

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### **Căn cứ:**

#### ***Basis:***

Hợp đồng mua bán phần mềm số: ..... ký ngày ..... giữa Bên A và Bên B.

*Software purchase contract No.: ..... signed on ..... between Party A and Party B.*

Hai bên đã thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ theo hợp đồng và không còn vướng mắc nào.

*Both parties have fully fulfilled their obligations under the contract and have no further disputes.*

### **Nội dung thanh lý:**

#### ***Termination Details:***

1. Hai bên thống nhất xác nhận rằng toàn bộ nghĩa vụ về giao nhận phần mềm, thanh toán và các trách nhiệm liên quan theo hợp đồng số ..... đã được thực hiện đầy đủ.

*1. Both parties agree to confirm that all obligations regarding software delivery, payment, and related responsibilities under contract No. .... have been fully performed.*

2. Bên A đã bàn giao đầy đủ phần mềm, tài liệu hướng dẫn sử dụng, tài liệu hệ thống và các quyền liên quan cho Bên B.

*2. Party A has fully delivered the software, user manual, system documentation, and related rights to Party B.*

3. Bên B đã hoàn thành nghĩa vụ thanh toán cho Bên A theo hợp đồng.

*3. Party B has completed the payment obligation to Party A under the contract.*

4. Sau khi ký biên bản này, hợp đồng số ..... chính thức được thanh lý và không còn hiệu lực ràng buộc giữa hai bên, trừ các điều khoản về bảo hành hoặc bảo mật thông tin (nếu có) vẫn có giá trị theo cam kết trong hợp đồng.

*4. After signing this document, contract No. .... is officially terminated and is no longer legally binding between the parties, except for warranty or confidentiality clauses (if any) that remain valid as committed in the contract.*

5. Hai bên cam kết không khiếu nại, tranh chấp gì liên quan đến hợp đồng này sau khi ký biên bản thanh lý.

*5. Both parties commit not to raise any claims or disputes related to this contract after signing the termination minutes.*

Biên bản thanh lý này được lập thành 02 (hai) bản có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 01 (một) bản để làm cơ sở thực hiện.

*This termination minutes is made into 02 (two) copies of equal legal value, each party keeps 01 (one) copy for execution purposes.*

## DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)  
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)  
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber)

✉ [baogia@dichthuatsms.com](mailto:baogia@dichthuatsms.com) | [www.dichthuatsms.com](http://www.dichthuatsms.com)



### ĐẠI DIỆN BÊN A

#### **REPRESENTATIVE OF PARTY A**

(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu nếu có)  
(Sign, full name, and stamp if applicable)

### ĐẠI DIỆN BÊN B

#### **REPRESENTATIVE OF PARTY B**

(Ký, ghi rõ họ tên, đóng dấu nếu có)  
(Sign, full name, and stamp if applicable)

